

## ABSTRAK

Idiom adalah konstruksi yang maknanya tidak sama dengan gabungan makna anggota-anggotanya. Idiom termasuk ke dalam kajian semantik

Dalam bahasa Jepang, banyak sekali kata yang apabila dipasangkan dengan kata lain menjadi sebuah idiom yang memiliki makna berbeda dari arti kata sebelumnya. Salah satunya adalah kata 気 “*Ki*”. 気 “*Ki*” yang apabila dipasangkan dengan sebuah partikel, kata kerja, dan kata sifat akan berubah menjadi sebuah idiom yang memiliki arti makna yang sangat berbeda.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan makna idiom yang terbentuk dari perubahan kata 気 “*ki*” apabila dipasangkan dengan sebuah partikel kata kerja dan kata sifat.

Penulis menggunakan metode simak untuk pengumpulan data dan metode referensial untuk analisis data.

Dari penelitian ini didapatkan kesimpulan arti kata 気 “*Ki*” akan berubah makna apabila menjadi sebuah idiom. Dalam Manga “*Naruto Shippuden Vol 39*” karya Masashi Kishimoto dan “*Negai Bana*” karya Shiori Machida , terdapat 15 idiom yang memiliki arti berbeda-beda. Dalam bahasa Jepang untuk mengetahui makna sebuah idiom, kita harus mengetahui pola berfikir, tradisi dan kebiasaan, nilai dan corak hidup bangsa Jepang.

Kata Kunci : Idiom, Perubahan Makna, 気 “*Ki*”

## ABSTRACT

Idiom are constructions whose meaning is not the same as the combined meaning of its members. Idioms are included in the study of semantics

In Japanese, there are many words that if we combined them with another word, it becomes an idiom which has a different meaning from the previous word. One of them is the word 気 "Ki". 気 "Ki" that combined with a particle, verb and adjective will turn into an idiom that has distinctive meanings.

The aim of this study is to describe the idiom meanings that formed through changes in the word 気 "ki" when combined with a particle, a verb and an adjective.

The writer uses the observation method for data collection and referential method for data analysis.

Upon this research, it can be concluded that the meaning of the word 気 "Ki" will change its meaning when it becomes an idiom. In Masashi Kishimoto's "Naruto Shippuden Vol 39" and Shiori Machida's "Negai Bana" and Shiori Machida's "Negai Bana," there are 15 idioms that have different meanings. In order to know the meaning of an idiom in Japanese by another language, they have to know the mindset, tradition and customs, value as well as the lifestyle of Japanese people.

Keywords: Idiom, Change of Meaning, 気 "Ki"